

ЛОКАТИВНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Прилагательные с пространственным значением не так широко используются в художественных текстах, как другие средства выражения локативных отношений. Данные прилагательные выражают локативные отношения благодаря аналогии с существительными и наречиями, от которых образовались (в семе которых уже заложены пространственные ориентиры), например, *коридорные часы*, *родниковая вода* и т.д.): *Меня довели до небольшого горного озера...* (Э. М. Скобелев). Поэтому отдельных работ, посвященных локативным прилагательным, нет, а рассматриваются они лингвистами (Л. Н. Федосеевой, В. Г. Гаком, М. В. Всеволодовой, Е. Ю. Владимирским [1-3]) в рамках классификации средств выражения локативности. Смысл локативных прилагательных почти полностью обусловлен мотивирующим словом (или основой), например, *лесные (районы)* – то же, что *районы в лесу*, *городская (улица)* – то же, что *улица в городе*. Так как прилагательные с локативным значением образуются от существительных или наречий с пространственной семой, поэтому их можно разделить на группы в зависимости от семантики мотивирующих их лексем.

Так, на основании исследования художественных произведений Э. М. Скобелева и Г. Дж. Уэллса мы выделили следующие группы локативных прилагательных:

• **прилагательные, образованные от существительных с пространственным значением, обозначающие:** 1) **глобальную локализацию (в космическом масштабе):** *земной – earthly*, *небесный – heavenly* и др.: *<...> агенты могут пойти на уничтожение подземных сооружений* (Э. М. Скобелев); 2) **ландшафт:** *пустынный – desert*, *горный – mountain* и др.: *Горные хребты из фиолетовых стали синими* (Э. М. Скобелев); 3) **место общей локальной семантики:** *местный – local*, *окрестный – surrounding* и др.: *<...> the great masses of population <...> were dispossessed and scattered disastrously over the surrounding rural areas* (букв. *<...> огромные массы населения <...> были лишены собственности и катастрофически разбросаны по окрестным сельским районам*) (Г. Дж. Уэллс); 4) **объект местности:** *городской – urban*, *деревенский – village* и др.: *Но прежде того я натерпелся мук, шагая в колонне по городской улице* (Э. М. Скобелев); 5) **определенный тип открытого городского пространства:** *уличный – street*, *площадной* и др.: *Я видел нищих,*

которые умирали в подземных **уличных клозетах** (Э. М. Скобелев); б) **помещение / сооружение, предназначенного для различных видов деятельности**: *школьный – school, церковный – church* и др.: <...> Чосек дворами вывел мэра к пустырю за **школьным стадионом** <...> (Э. М. Скобелев); 7) **отдельные части, стороны объекта или места**: *верхний – upper, нижний – lower, центральный – central, правый – right, левый – left*: <...> *the patients lived in an upper part of the buildings* <...> (<...> *больные же помещались в верхних этажах зданий* <...>) (Г. Дж. Уэллс);

• **прилагательные, образованные от наречий или существительных с параметрической семантикой, обозначающие**: 1) **параметрическое отношение к другому объекту**: *дальний – distant, ближайший – near, здешний, тамошний* и др.: *Он по стипендии ООН руководит **здесьней** клиникой*. (Э. М. Скобелев); *The sun was sinking over the **distant** hills* (букв. *Солнце спускалось за **дальние** холмы*) (Г. Дж. Уэллс); 2) **пространственные координаты**: *южный – south / southern, восточный – east / eastern, северный – north / northern, западный – west / western*: *The **south** side of the square was in dark contrast to the others* <...> (букв. *Только **южная** сторона площади представляла резкий контраст со всем, что ее окружало* <...>) (Г. Дж. Уэллс); 3) **границы**: *пограничный – frontier, крайний* и др.: *The **frontier** scouts they must have passed in the night* <...> (букв. ***Пограничных** разведчиков им, по-видимому, удалось миновать ночью* <...>) (Г. Дж. Уэллс);

• **прилагательные, обозначающие отношение к географическому объекту, выраженному топонимом**: *Оба они были в какой-то **латиноамериканской стране*** <...> (Э. М. Скобелев).

Отметим, что некоторые из перечисленных выше групп прилагательные могут образовывать переносное значение (например, *провинциальный городок – провинциальная простота, кабинетный стол – кабинетная жизнь*). Некоторые локативные прилагательные приобретают другое значение в устойчивых словосочетаниях, например, «тепличное растение», «тепличный цветок» указывают на изнеженного человека, а не находящиеся в теплице растение и цветок. Здесь происходит переход функции пространства в признак соотношения между пространством и объектом, находящимся в данном пространстве.

В художественных произведениях Э. М. Скобелева и Г. Дж. Уэллса нами были выявлены прилагательные, которые передают статическую или динамическую локализацию объектов в пространстве. Так, прилагательные *висящий, сидящий, лежащий* и др. передают статическое расположение объекта в пространстве, это вызва-

но тем, что такие прилагательные образованы от статических глаголов (глаголов нахождения и положения в пространстве). А прилагательные *пробежавший, пролетающий, путешествующий, проносящийся* и др. передают динамическую локализацию объекта в пространстве. Однако данные группы прилагательных не указывают на конкретное место предмета, а только на положение в пространстве (находится ли предмет в статике или в движении).

В ходе исследования локативных прилагательных в художественных текстах, мы выявили, что в русском языке прилагательные с пространственным значением образуются от существительных, наречий и других прилагательных с локативным значением с помощью флексий: *океан – заокеанский, тропический – субтропический* и т. д. В английском языке также используется аффиксальный способ образования имен прилагательных, однако, в отличие от русского главным способом образования прилагательного является конверсия (*лес* сущ. – *лесной* прил., *forest* сущ. – *forest* прил.). Это обусловлено, ограниченным количеством словообразовательных морфем в английском языке. Также в английском языке не для всех русскоязычных локативных прилагательных есть эквивалент (*здесьний, тамошний* и др.), а данные русскоязычные прилагательные выражаются в английском конструкциями.

Различие в словообразовании локативных наречий в двух языках объясняется тем, что русский язык относится к группе синтетических языков и грамматические значения слова выражаются с помощью морфем (формами слова), а английский язык относится к группе аналитических языков и грамматические отношения передаются в основном через синтаксис, отдельные служебные слова (предлоги и т. п.), через фиксированный порядок слов и контекст, а не посредством словоизменения при помощи морфем.

ЛИТЕРАТУРА

1 Федосеева, Л. Н. Категория локативности в современном русском языке : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Л. Н. Федосеева ; Моск. пед. гос. ун-т. Тамбов, 2013. 43 с.

2 Гак, В. Г. Функционально-семантическое поле предикатов локализации / В. Г. Гак // Теория функциональной грамматики. Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность / Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб. : Наука, 1996. С. 6–26.

3 Всеволодова, М. Ю. Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке / М. Ю. Всеволодова, Е. Ю. Владимирский. Москва, 2019. 286 с.